

# 11 - Homesick: Now Budding in the Echoes

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Belle**

I... I want to know my roots!

**[00:03] Belle**

I appeared from one  
of these rocks as a child.

**[00:06] Belle**

Can I not cut anything anymore?

**[00:09] Kitty**

Did you find what you were seeking?

**[00:11] Benedictine; Bennett**

I can feel the woman in me going to sleep.

**[00:14] Gwyn**

I won't die.

**[00:15] Gwyn**

And I won't let you either!

**[00:16] Adonis**

This is my curse.

**[00:18] Belle**

Knock on the door of journeys with me!

**[00:20] Gaff**

Your father's sword is in my care.

**[00:22] Sherry**

Save Belle!

**[00:24] Belle**

The divine tree is eating solists.

**[00:27] Belle**

But it won't work...

**[00:28] Belle**

Not yet.

**[00:29] Adonis**

I knew things would turn out this way!

**[00:30] Belle**

We haven't fallen for each other yet.

**[00:32] Adonis**

Who else would ever see you as a woman?!

**[00:35] Sian**

We need someone to doubt reason.

**[00:38] Adonis**

Don't tell me the  
girl of reason is the gods'...

**[00:53] Kitty**

Dear me. You're more theatrical  
than I could ever be.

**[00:57] Sian**

The form of my curse makes me that way.

**[01:01] Kitty**

Because I, too, have been  
sent to appraise reason...

**[01:06] Kitty**

Tell me, can reason amount  
to hope in the face of doubt?

**[01:13] Sian**

We cannot return the bird to her cage  
without questioning the world's reason.

**[01:19] Sian**

Not until her homesickness  
shatters this world.

**[01:24] Kitty**

Sir, you are a dangerous fellow.

**[01:27] Kitty**

For your own hope, you would sacrifice much

**[01:31] Kitty**

and approve the murder of hope itself.

**[01:34] Kitty**

You should have died.

**[01:38] Kitty**

You should have died when  
the girl of reason cut you down.

**[01:43] Sian**

I have nothing left to say to you.

**[01:48] Sian**

I'll take the Ashes of the Tried  
next time we meet.

**[01:51] Kitty**

Oh?

**[02:10] Belle**

*Where... am I?*

**[02:30] Belle**

*What am I doing here?*

**[02:33] (Flashback) Adonis**

Can you?

**[02:37] (Flashback) Adonis**

Can you cut me?

**[02:40] Belle**

*I can't.*

**[02:46] Belle**

Who's there?

**[02:47] Bennett**

It's Bennett, Belle.

**[02:49] Bennett**

I came to check on you.

**[02:51] Bennett**

Would you mind letting me in?

**[02:53] (Flashback) Adonis**

Can you cut me?

**[02:55] Belle**

Sure I can.

**[02:59] Bennett**

Belle?

**[03:05] Bennett**

*Stop.*

**[03:05] Bennett**

*Stop it, Benedictine!*

**[03:07] Bennett**

*Why should we have to go that far?*

**[03:09] Bennett**

*This is a mermaid's fate, Bennett!*

**[03:13] (Flashback) Bennett**

The real Belle has sunk  
somewhere deep below.

**[03:16] (Flashback) Gwyn**

And she'll drown if she stays there.

**[03:18] (Flashback) Gwyn**

Have you ever thought about how mermaids'  
physical wounds link to mental ones,

**[03:22] (Flashback) Gwyn**

and to your male and female selves?

**[03:26] Bennett**

*The light...*

**[03:27] Bennett**

*Not even sacred ashes can cure me now.*

**[03:29] Bennett**

*Why should I care?!*

**[03:31] Bennett**

*What have I gotten stronger for?*

**[03:33] Bennett**

*For this!*

**[03:35] Bennett**

*If it doesn't help now, in this moment,  
then my strength...*

**[03:38] Bennett**

*means nothing!*

**[03:40] Benedictine**

Belle.

**[03:45] Belle**

Who's there?

**[03:46] Benedictine**

It's me. You know.

**[03:48] Benedictine**

Open up already!

**[03:50] Benedictine**

Do you realize I came here just  
to see how you're doing?

**[03:57] Belle**

Benedictine!

**[03:58] Belle**

Your eye...

**[04:01] Benedictine**

You look frightful.

**[04:03] Belle**

Why are you here?

**[04:06] Benedictine**

What have you done to this place?

**[04:09] Benedictine**

No wonder I can't stand get-well visits!

**[04:15] Belle**

I thought you died.

**[04:17] Benedictine**

Your hair's a mess,  
and so is the rest of you.

**[04:19] Benedictine**

What, are you showing off for someone?

**[04:22] Belle**

When your male version showed up,  
I figured you must be...

**[04:27] Benedictine**

I haven't paid you back yet.

**[04:31] Benedictine**

You cut down Gordon and set my heart free.

**[04:35] Benedictine**

I owe you this.

**[04:38] Benedictine**

Take proper care of yourself.

**[04:40] Benedictine**

You have hair like silk thread.

**[04:46] Benedictine**

Here. I know you like Meissen tea.

**[04:49] Benedictine**

Of course, Demitasse is more in season now.

**[04:56] Benedictine**

You didn't do anything wrong.

**[04:59] Belle**

I couldn't understand his pain.

**[05:02] Belle**

But I tried to make him understand me.

**[05:07] Belle**

I tried to fill him up with myself.

**[05:10] Benedictine**

The same goes for him, doesn't it?

**[05:12] Benedictine**

And he was a whole lot worse about it.

**[05:16] Belle**

I like the strong Adonis.

**[05:20] Belle**

Seeing Adonis weak makes me nervous.

**[05:23] Belle**

A weak Adonis won't help me.

**[05:27] Belle**

I know I'll lose the strong Adonis  
if I come to understand his weakness.

**[05:33] Belle**

So I didn't want to.

**[05:35] Belle**

I didn't want to understand.

**[05:37] Belle**

I would have sooner killed him.

**[05:40] Benedictine**

And what were you hoping for from  
this big, strong Adonis of yours?

**[05:46] Benedictine**

Grumpy coward that he is.

**[05:51] Benedictine**

I like the weak you, too.

**[05:54] Benedictine**

I get to think a heartfelt "serves you right."

**[05:58] Benedictine**

It feels wonderful.

**[06:01] Belle**

It's dawned on me why I've been dying  
to see a menace like you all this time.

**[06:06] Belle**

I feel like even I could be a decent  
woman when I'm with you.

**[06:10] Benedictine**

Hey! What's that supposed to mean?

**[06:13] Belle**

I mean I'm just another woman around you.

**[06:17] Belle**

You look beyond my tribe,  
somewhere bigger and deeper.

**[06:24] Benedictine**

You're pretty, you know?

**[06:26] Belle**

Huh?

**[06:27] Benedictine**

You're free.

**[06:29] Benedictine**

Each tribe has its standards  
of beauty and ugliness,

**[06:32] Benedictine**

but you aren't fettered by all that.

**[06:35] Benedictine**

You're light and free.

**[06:38] Benedictine**

Strength and weakness,  
beauty and ugliness all lie inside you.

**[06:44] Benedictine**

Everyone's dying to touch them.

**[06:47] Benedictine**

But like a flower, you bloom as you please,

**[06:50] Benedictine**

as though you couldn't  
care less how we feel.

**[06:53] Benedictine**

I couldn't live with myself if I didn't  
at least get a look at you wilting.

**[06:58] Belle**

I don't know what I'm  
supposed to do with that...

**[07:04] Belle**

I asked Adonis to leave  
on a journey with me.

**[07:08] Belle**

Because I felt lonely.

**[07:10] Belle**

I wanted to run away from that,  
and I tried to sacrifice him for it.

**[07:15] Benedictine**

That's not true.

**[07:16] Belle**

It is.

**[07:18] Belle**

If we had gone journeying, I know I would have ended up dominating and killing him.

**[07:26] Belle**

He was looking for help,

**[07:28] Belle**

and I...

**[07:30] Benedictine**

So what if you did?

**[07:32] Benedictine**

Are you trying to say it's all your fault?

**[07:34] Benedictine**

Nonsense.

**[07:36] Benedictine**

You just said it yourself, remember?

**[07:39] Benedictine**

The real reason.

**[07:41] Belle**

The real reason?

**[07:42] Benedictine**

Yes.

**[07:43] Benedictine**

Why did you want to go on a journey with him?

**[07:48] Belle**

I...

**[07:58] Belle**

I'm lonely.

**[08:01] Belle**

I'm so lonely I could go crazy and die!

**[08:06] Belle**

I'm scared! It's so hard!

**[08:08] Belle**

I'm all alone!

**[08:09] Belle**

I mean, no one will help me!

**[08:12] Belle**

You'd think I could get at least one shoulder to lean on.

**[08:17] Belle**

You'd think someone would save me.

**[08:20] Belle**

Why am I so alone?

**[08:24] Belle**

Why can I never... never...

**[08:30] Belle**

do anything about my homesickness?!

**[08:35] Belle**

Someone somewhere told me at some point...

**[08:40] Belle**

I love my homeland and long for utopia.

**[08:45] Belle**

I can't love myself or where I am.

**[08:49] Belle**

I just keep wandering.

**[08:54] Benedictine**

It's not your fault.

**[08:56] Belle**

The door of journeys still won't open.

**[09:00] Belle**

I'll just wind up even  
more alone when it does.

**[09:05] Belle**

Why does trying to learn about myself

**[09:09] Belle**

always leave me so utterly on my own?

**[09:13] Benedictine**

It's not your fault.

**[09:15] Belle**

It...

**[09:18] Benedictine**

Go ahead. Say it.

**[09:21] Belle**

It's...

**[09:22] Benedictine**

Come on.

**[09:25] Belle**

It's not... my fault?

**[09:29] Benedictine**

Yes, that's right.

**[09:30] Benedictine**

Now say it clearly.

**[09:33] Belle**

It's not my fault.

**[09:36] Belle**

It's not my fault!

**[09:38] Belle**

It's not!

**[09:39] Benedictine**

That's right.

**[09:40] Benedictine**

Yes, I couldn't agree more.

**[09:42] Benedictine**

And where are you trying to go?

**[09:46] Belle**

I'm going... to find out why I'm really here.

**[09:51] Benedictine**

Right.

**[09:52] Belle**

To do something about my homesickness.

**[09:55] Benedictine**

Exactly.

**[09:56] Benedictine**

You're going on a journey.

**[09:59] Benedictine**

You'll become but one person  
with but one theme.

**[10:03] Benedictine**

Isn't that right?

**[10:05] Belle**

It is.

**[10:07] Belle**

Yeah, that *is* right.

**[10:09] Belle**

It's the only way I can go on living.

**[10:14] Belle**

I'm going on a journey.

**[10:16] Benedictine**

Yes.

**[10:17] Belle**

I'm going...

**[10:19] Belle**

to become a nomad.

**[10:22] Benedictine**

What are you waiting for, Belle?

**[10:25] Benedictine**

We have no choice but to live  
out our lives in this land,

**[10:30] Benedictine**

yet we believe in what lies  
at the end of your journey, too.

**[10:34] Benedictine**

We wish for it.

**[10:37] Benedictine**

I hope we can tell each other  
about our respective journeys someday.

**[11:02] Benedictine**

Now, shall we begin?

**[11:04] Benedictine**

I don't think I have much time left.

**[11:32] Guidance**

*Mermaids sing this song  
to cleanse rivers and lakes.*

**[11:40] Guidance**

*The Ocean of Psyche forms a pair  
with our continent of reality.*

**[11:46] Guidance**

*Mermaids are unsullied droplets  
born from its waters.*

**[11:53] Guidance**

*Unable to form minds of their own without  
parasitizing the psyches of others,*

**[11:58] Guidance**

*they bear a destiny from  
which they can never escape.*

**[12:03] Guidance**

*All mermaids take on mental pollution  
from those whose minds they parasitize.*

**[12:26] Benedictine**

Pollution and purity, pain and joy...

**[12:32] Benedictine**

You won't lose anything at all.

**[12:37] Benedictine**

I'll just send back...  
their stagnant sediment...

**[12:43] Benedictine**

from the you... that only I know...

**[12:48] Guidance**

*They ultimately return to the ocean's abyss,*

**[12:53] Guidance**

*purifying the pollution they've acquired.*

**[13:00] Benedictine**

I'll go, too. Somewhere deep.

**[13:06] Benedictine**

Until we can share stories of our journeys...

**[13:15] Benedictine**

Farewell, Belle.

**[13:19] Belle**

Bye-bye, Benedictine.

**[13:36] Bennett**

Is that you, Belle?

**[13:37] Belle**

Yeah.

**[13:38] Belle**

It's me, Bennett.

**[13:42] Bennett**

Are your wounds recovered?

**[13:44] Belle**

Thanks to you.

**[13:46] Belle**

I sacrificed your other self.

**[13:50] Belle**

I'm going to get better if it kills me.

**[13:52] Bennett**

Knowing that I managed  
to help you is enough for me.

**[13:58] Bennett**

This is the price I paid for her setting out.

**[14:02] Bennett**

Mermaids have good ears.

**[14:05] Bennett**

I won't be so different from before.

**[14:07] Belle**

Good.

**[14:09] Belle**

I'm grateful.

**[14:12] Belle**

I don't regret it.

**[14:14] Bennett**

I knew you would say that.

**[14:17] Belle**

Good.

**[14:18] Bennett**

I'm grateful to you as well.

**[14:22] Belle**

I made up my mind I wouldn't cry.

**[14:24] Bennett**

I know.

**[14:25] Belle**

I decided I wouldn't say sorry.

**[14:29] Bennett**

I think that's for the best, Belle.

**[14:40] Belle**

Hey there, Gwyn.

**[14:42] Gwyn**

Oh, hi, Belle.

**[14:43] Gwyn**

Good morning.

**[14:45] Gwyn**

I'm still hungover.

**[14:47] Bennett**

Good grief. Do you even have any idea where we're going?

**[14:51] Gwyn**

I'll rest my head until the funeral.

**[14:55] Belle**

A raven brought you word as well, then?

**[14:57] Signs**

Raven

Avian messenger of death

**[14:59] Gwyn**

Yeah.

**[15:01] Gwyn**

Gin Buck.

**[15:03] Gwyn**

I wish we hadn't lost him.

**[15:12] Belle**

Wow!

**[15:22] Belle**

Mist!

**[15:24] Mist**

This is unheard of.

**[15:26] Signs**

Topdogs

Good

**[15:26] Mist**

I mean, Topdogs at an Underdog's funeral?

**[15:28] Signs**

Underdogs

Evil

**[15:30] Gwyn**

I owe the late, great conductor more than a little.

**[15:47] Mist**

How're your wounds?

**[15:49] Mist**

All better?

**[15:50] Belle**

Well, I guess.

**[15:52] Belle**

I must have come off as pretty pathetic.

**[15:53] Mist**

Ten of our guys left that fight with broken swords.

**[15:57] Mist**

Jeez. You really are a monster.

**[15:59] Mist**

I don't mean that in a bad way.

**[16:02] Mist**

I really admire you.

**[16:04] Mist**

You blew me away in that  
fight in the Katakombe, too.

**[16:10] Belle**

When I cut down Tiziano,  
I thought that was the end of it.

**[16:15] Belle**

I had no idea you were still fighting.

**[16:20] Mist**

Would you have joined in if you'd known?

**[16:25] Belle**

I'm not on either side, good or evil.

**[16:30] Belle**

I don't know what I can  
and can't cut until I try.

**[16:36] Belle**

So I guess I'd fight to cut down  
whoever I'm really meant to.

**[16:41] Mist**

One of those nomad curses, right?

**[16:43] Belle**

You've heard of them?

**[16:45] Mist**

Gwyn told me.

**[16:46] Belle**

Oh?

**[16:48] Mist**

I mean, he was always visiting Mr. Gin Buck.

**[16:53] Mist**

And what about you and that guy?  
Adonis, right?

**[16:56] Mist**

Why isn't he with you?

**[16:58] Mist**

I heard you even promised  
to go on your journey together.

**[17:02] Mist**

Huh?

**[17:04] Mist**

Did something happen?

**[17:07] Belle**

He kind of attacked me.

**[17:08] Mist**

Then you...

**[17:10] Belle**

Well, between this and that,  
it didn't go all the way.

**[17:14] Belle**

But he's disappeared.

**[17:17] Belle**

I couldn't find him to talk  
it out if I wanted to.

**[17:21] Mist**

Forget that loser!

**[17:24] Mist**

I bet he's hiding because he knows  
you'll cut him to ribbons.

**[17:27] Belle**

Maybe he is.

**[17:29] Belle**

I mean, I was planning  
to take a swing on sight.

**[17:48] Belle**

It looks like that observation tower.

**[17:57] Belle**

The Katakombe?

**[17:58] Gwyn**

Yes. This is one of the  
Collins clan's castles.

**[18:03] Gwyn**

I've waited a long time for this.

**[18:07] Belle**

Gwyn?

**[18:26] Belle**

It's just like the Skyway Cemetery.

**[18:31] Bennett**

Belle.

**[18:32] Belle**

Coming.

**[18:43] Colonel**

I am known as Colonel Collins.

**[18:46] Colonel**

I will preside over this funeral.

**[18:49] Belle**

If you're a Collins, then  
you're from the Katakombe?

**[18:53] Colonel**

Yes.

**[18:54] Colonel**

As head priest and guardian  
of Taurus, I bid you welcome.

**[18:58] Belle**

Taurus?

**[18:59] Colonel**

It's what we call this place, one of the Katakombe's four fixed palaces.

**[19:00] Signs**

Taurus

Palace of the Bull

**[19:05] Colonel**

Aion, which you defended, is another.

**[19:07] Signs**

Aion

Palace of the Lion

**[19:10] Colonel**

Belle Lablac, on behalf of the Collins clan,

**[19:16] Colonel**

I sincerely thank you for that battle.

**[19:18] Belle**

Don't sweat it.

**[19:19] Belle**

We fought for our lives as much as anything.

**[19:22] Belle**

And back then, as Topdogs, we—

**[19:25] Colonel**

No, your battle truly transcended the divide between Topdog and Underdog.

**[19:32] Colonel**

You exemplified our ideal.

**[19:35] Gwyn**

It's a pleasure to make your acquaintance, Colonel Collins.

**[19:39] Colonel**

You must be Gwyn.

**[19:41] Gwyn**

I am.

**[19:42] Colonel**

Gin Buck told me much about you while he yet lived.

**[19:46] Gwyn**

As the one responsible for scorching the Katakombe in that battle,

**[19:50] Gwyn**

I've been eager for a meeting with you.

**[19:53] Belle**

Why do you have to put it like that?

**[19:56] Colonel**

We are aware.

**[19:59] Colonel**

You have our gratitude,  
but never our resentment.

**[20:03] Gwyn**

By the way, I've written to your clan  
several times via Mr. Gin Buck.

**[20:10] Colonel**

We received your messages.

**[20:11] Colonel**

I read them with great interest.

**[20:16] Colonel**

Now, if you would all make ready...

**[20:20] Gwyn**

I have a shot.

**[20:23] Colonel**

I shall now perform the last rites.

**[20:32] Belle**

*He's really dead.*

**[20:40] Colonel**

Tonight, the time to inquire  
into tidings of death has come again.

**[20:46] Colonel**

The time for another of our brethren  
to sleep in this hallowed ground.

**[20:52] Colonel**

Bathed in holy earthshine, I ask you.

**[20:56] Colonel**

When shall the raven blossoms,  
pride of this land,

**[20:59] Colonel**

set their roots in your corpse and bloom?

**[21:03] Colonel**

For I, too, claim descent

**[21:06] Colonel**

from our brother who in  
that battle met his end.

**[21:19] Gwyn**

It's ironic.

**[21:21] Gwyn**

Don't you think?

**[21:23] Gwyn**

We burned the Katakombe's flower  
gardens so we could survive.

**[21:29] Gwyn**

You expect me to believe that your  
burial here means we've been forgiven?

**[21:38] Gwyn**

Gin Buck, I've come to you again

to write a new script.

**[21:45] Gwyn**

A new way for the people to be from now on...

**[21:49] Gwyn**

A Paradise Shift in Schwert Land!

**[21:52] Signs**

Paradise Shift

**SIGN** Eleventh Movement

**SIGN** Homesick: Now Budding in the Echoes

**[23:23] Signs**

Bye Bye, Earth

**[23:25] Signs**

Bye Bye, Earth

**[23:30] Gwyn**

What are raven blossoms, anyway?

**[23:32] Mist**

That's what Mr. Gin Buck wanted.

**[23:34] Belle**

Add me to that petition.

**[23:36] Adonis**

I'll tell him your last words.

**[23:38] Signs**

Twelfth Movement

**[23:38] Signs**

Entreaty: A Paradise that Entrusts Death

---

Revision #1

Created 2026-01-04 23:38:22 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:38:22 UTC by whimsee